



BAUME & MERCIER

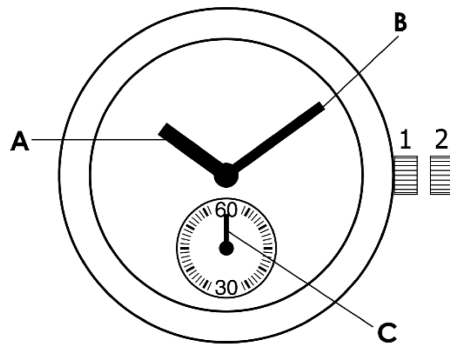
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

MANUAL – HOUR, MINUTE, SMALL SECONDS

SETTING PROCEDURE

FRANÇAIS	2
ENGLISH	3
DEUTSCH	4
ITALIANO	5
ESPAÑOL	6
PORTUGUÊS	7
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	8
РУССКИЙ	9
日本語	10
中文	12

MANUEL – HEURE, MINUTE, PETITE SECONDE



- A : Aiguille des heures
B : Aiguille des minutes
C : Aiguille des secondes

REMONTAGE

Montre mécanique à remontage manuel

Une montre manuelle (ou montre mécanique à remontage manuel) se remonte en tournant la couronne dans le sens horaire jusqu'à rencontrer une résistance. Une fois ce point atteint, il ne faut surtout pas forcer la couronne à tourner davantage, car cela risque d'endommager sérieusement le mouvement. Il est nécessaire de retirer la montre du poignet avant de la remonter. Ceci permet d'assurer que la tige de remontoir reste bien droite lors du remontage, ce qui évite d'endommager la couronne ou le mouvement.

Entièrement remontée, votre montre mécanique à remontage manuel dispose d'une réserve de marche d'environ 56 heures. Ensuite, la montre s'arrêtera de fonctionner si elle n'est pas remontée.

Nous vous conseillons de remonter votre montre tous les jours, de préférence le matin, avant de la mettre à votre poignet.

Enfin, même si vous ne portez pas votre montre pendant plusieurs mois, nous vous conseillons de la remonter régulièrement. Cela empêchera les huiles de se figer ou de se répandre sur les axes du mouvement.

PROCÉDURE DE RÉGLAGE

Mise à l'heure

1. Tirez la couronne en Position 2.
2. Tournez la couronne indifféremment dans un sens ou dans l'autre afin de positionner les aiguilles (A, B) à l'heure désirée.
3. Repoussez la couronne en Position 1.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Conseils d'entretien

Un soin particulier a été apporté à la conception et à la fabrication de votre montre Baume & Mercier. Nous vous invitons à lire nos recommandations d'usage et d'entretien sur www.baume-et-mercier.com.

Garantie Internationale

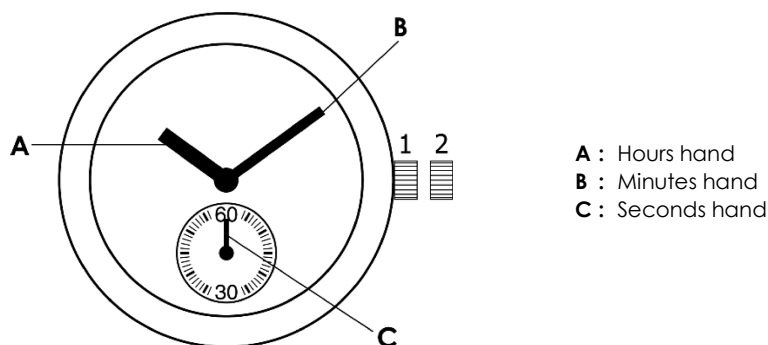
Votre montre Baume & Mercier est couverte par la Garantie Internationale Baume & Mercier. Les conditions de la Garantie Internationale Baume & Mercier sont disponibles sur www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Autres renseignements

Pour toute question que vous pourriez avoir, nous vous invitons à consulter notre site internet www.baume-et-mercier.com.

Vous pouvez également contacter nos détaillants agréés dans votre pays (liste disponible sur notre site internet www.baume-et-mercier.com) ou nous contacter directement par le biais de notre site internet en utilisant le formulaire de contact ou en appelant l'un de nos Centres de Relation Clients (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

MANUAL – HOUR, MINUTE, SMALL SECONDS



WINDING

Hand-wound mechanical watch

A manual or hand-wound mechanical watch needs to be wound manually by turning the crown until it resists. Once this point has been reached, do not force the crown any further since there is a risk of seriously damaging the movement.

The watch should be removed from your wrist before winding it. This ensures the crown stem remains completely straight during winding and avoids the risk of damaging the crown or the movement.

Your hand-wound mechanical watch has a power reserve of approximately 56 hours. After this point, the watch will stop running due to a lack of power.

We suggest you wind your watch every day, preferably in the morning, before putting it on your wrist. Finally, even if your watch is not worn for several months we advise you to regularly wind it. This will prevent the oils from either congealing or flowing over the shafts of the movement.

SETTING PROCEDURE

Setting the time

1. Pull the crown to Position 2.
2. Turn it either clockwise or counter-clockwise until the watch hands (A, B) are positioned at the desired time.
3. Reset the crown to Position 1.

GENERAL INFORMATION

Care recommendations

Your Baume & Mercier watch was both designed and manufactured with great care. Please read our recommendations for use and care on www.baume-et-mercier.com.

International warranty

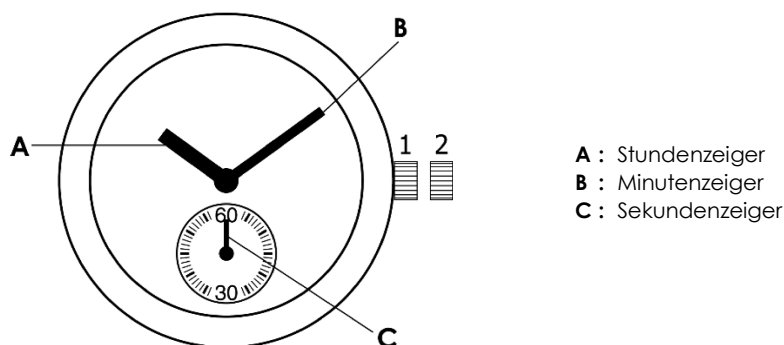
Your Baume & Mercier watch is covered by the Baume & Mercier International Warranty. The conditions of the Baume & Mercier International Warranty are available on www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Other information

If you have any questions, please visit our website www.baume-et-mercier.com.

You can also contact our authorized retailers in your country (list available on our website www.baume-et-mercier.com) or contact us directly via our website using the contact form or by calling one of our Client Relations Centers (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

HANDAUFZUG – STUNDE, MINUTE, KLEINE SEKUNDE



DAS AUFZIEHEN

Die mechanische Uhr mit manuellem Aufzug

Eine mechanische Uhr mit Handaufzug muss jeden Tag aufgezogen werden, indem die Aufzugskrone bis zum Anschlag gedreht wird. Drehen Sie die Krone nicht über den Anschlagpunkt hinaus, da ansonsten die Gefahr besteht, dass das Uhrwerk ernsthaft zu Schaden kommt.

Sie sollten Ihre Uhr stets von Ihrem Handgelenk ablegen, bevor Sie sie aufziehen. Dadurch wird sichergestellt, dass die Aufzugswelle der Krone während des Aufziehens ganz gerade bleibt, und das Risiko vermieden, dass die Krone oder das Uhrwerk beschädigt wird.

Ihre mechanische Uhr mit Handaufzug besitzt eine Gangreserve von ca. 56 Stunden. Nach Ablauf dieser Zeit bleibt die Uhr aufgrund der fehlenden Gangreserve stehen.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag – vorzugsweise morgens – aufzuziehen, bevor Sie sie anlegen. Auch wenn Sie Ihre Uhr mehrere Monate nicht tragen, empfehlen wir Ihnen, sie regelmäßig aufzuziehen. Dadurch wird verhindert, dass die Schmiermittel sich verfestigen oder über die Wellen des Uhrwerks fließen.

EINSTELLVORGANG

Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Position 2.
2. Drehen Sie sie im oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Zeiger (A, B) auf die gewünschte Uhrzeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone zurück (Position 1).

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Pflegehinweise

Für das Design und die Herstellung Ihrer Uhr von Baume & Mercier wurde besondere Sorgfalt angewandt. Bitte lesen Sie die Pflegehinweise auf www.baume-et-mercier.com.

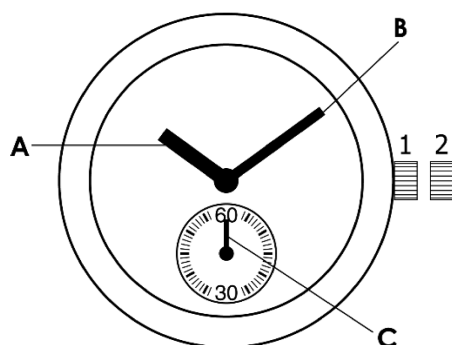
Internationale Garantie

Baume & Mercier gewährt für Ihre Uhr eine Internationale Garantie. Die Bedingungen der internationalen Garantie von Baume & Mercier sind auf www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html beschrieben.

Weitere Auskünfte

Falls Sie Fragen haben, bitten wir Sie, unsere Website www.baume-et-mercier.com zu besuchen. Sie können auch einen autorisierten Fachhändler in Ihrem Land (Liste auf unserer Website www.baume-et-mercier.com verfügbar) oder uns direkt über das Adressformular auf der Website oder eines unserer Kundeservicezentren kontaktieren (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

MANUALE – ORE, MINUTI, PICCOLI SECONDI



A : Lancetta delle ore
B : Lancetta dei minuti
C : Lancetta dei secondi

CARICA

Orologio meccanico a carica manuale

Un orologio meccanico manuale o a carica manuale deve essere caricato manualmente ruotando la corona fino al punto di arresto. Una volta raggiunto il punto di arresto, non forzare ulteriormente la corona per non correre il rischio di danneggiare seriamente il movimento.

Prima della ricarica l'orologio deve essere rimosso dal polso. In questo modo l'albero della corona rimane completamente dritto durante la carica e non si corre il rischio di danneggiare la corona o il movimento. Se completamente carico, la riserva di carica di un orologio meccanico a carica manuale è di circa 56 ore. Dopo questo arco di tempo, l'orologio si arresterà per mancanza di carica.

Si consiglia di caricare l'orologio ogni giorno, preferibilmente al mattino, prima di indossarlo.

Infine se l'orologio non viene indossato per diversi mesi consigliamo di caricarlo regolarmente. Ciò eviterà la solidificazione degli olii o il riversamento degli stessi sugli assi del movimento.

PROCEDURA DI REGOLAZIONE

Regolazione dell'ora

1. Estrarre la corona in Posizione 2.
2. Ruotarla in senso orario o antiorario per posizionare le lancette (A, B) sull'ora desiderata.
3. Riportare la corona in Posizione 1.

INFORMAZIONI GENERALI

Raccomandazioni e manutenzione

La progettazione e la realizzazione del Suo orologio Baume & Mercier hanno richiesto particolare cura. La invitiamo a leggere le nostre raccomandazioni per uso e manutenzione su www.baume-et-mercier.com.

Garanzia Internazionale

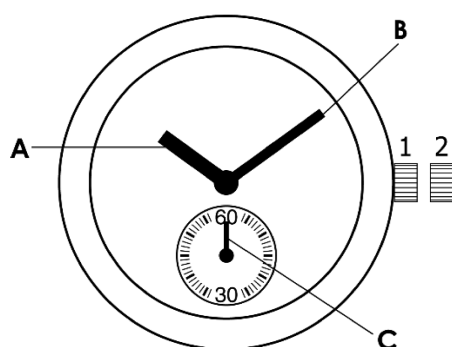
Questo orologio Baume & Mercier è coperto dalla Garanzia Internazionale di Baume & Mercier. Le condizioni della garanzia Internazionale Baume & Mercier sono disponibili su www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Ulteriori informazioni

Per qualsiasi domanda, consultare il nostro sito internet www.baume-et-mercier.com.

É inoltre possibile contattare i nostri rivenditori autorizzati locali (elenco disponibile sul nostro sito www.baume-et-mercier.com) o contattarci direttamente utilizzando il modulo di contatto disponibile sul sito: in alternativa chiamare uno dei nostri Centri per le Relazioni con i Clienti (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

MANUAL – HORA, MINUTO, SEGUNDERO PEQUEÑO



A : Aguja de las horas
B : Aguja de los minutos
C : Segundero

CUERDA

Reloj mecánico de cuerda manual

Un reloj manual o de carga mecánica manual necesita cargarse de manera manual girando la corona hasta que esta presente resistencia. Llegado este punto, no fuerce más la corona, ya que existe el riesgo de provocar importantes daños sobre el movimiento.

Es necesario quitarse el reloj antes de cargarlo. Esto asegura que las tijas de la corona se mantengan totalmente firmes durante el proceso de carga. Además, así se evita el riesgo de deteriorar la corona o el movimiento.

Una vez completamente cargado, su reloj de carga manual tiene una reserva de marcha de unas 56 horas. Tras este momento, el reloj dejará de funcionar debido a una reserva de marcha insuficiente.

Le recomendamos cargar su reloj a diario, preferiblemente por la mañana antes de ponérselo.

Para concluir, le recomendamos que cargue su reloj manualmente con frecuencia, incluso si no se lo pone durante varios meses. De esta forma, evitará que los aceites se solidifiquen o se derramen por los ejes.

PROCEDIMIENTO DE AJUSTE

Puesta en hora

1. Saque la corona hasta la posición 2.
2. Gire la corona hacia un sentido o el otro, es indiferente, y posicione las agujas (A, B) en la hora que desee.
3. Empuje hacia dentro la corona (posición 1).

INFORMACIÓN GENERAL

Recomendaciones para el cuidado del reloj

Su reloj Baume & Mercier ha sido diseñado y fabricado con gran esmero.

Lea nuestras recomendaciones de uso y mantenimiento en www.baume-et-mercier.com.

Garantía internacional

Su reloj Baume & Mercier está cubierto por la garantía internacional de Baume & Mercier.

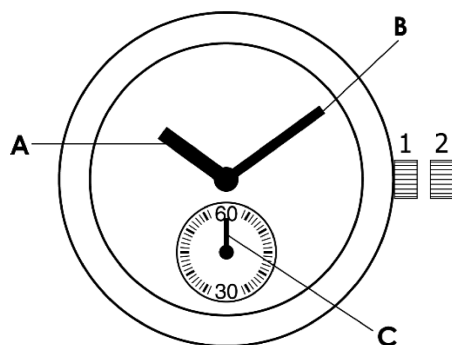
Puede consultar las condiciones de esta garantía en www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Información adicional

Para cualquier duda que le pueda surgir, le invitamos a que consulte nuestro sitio web www.baume-et-mercier.com.

También puede ponerse en contacto con nuestros minoristas homologados en su país (la lista está disponible en nuestro sitio web www.baume-et-mercier.com), o directamente con nosotros en nuestro sitio web (mediante el formulario de contacto), o llamando por teléfono a uno de nuestros Centros de atención al cliente (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

MANUAL – HORAS, MINUTOS, PEQUENOS SEGUNDOS



- A : Ponteiro das horas
B : Ponteiro dos minutos
C : Ponteiro dos segundos

DAR CORDA

Relógio mecânico de corda manual

No caso de um relógio mecânico manual ou de corda manual é necessário dar-lhe corda manualmente, rodando a coroa até que esta apresenta resistência. Assim que atingir este ponto, não force mais a coroa porque pode danificar gravemente o movimento.

Deve tirar o relógio do pulso antes de lhe dar corda. Deste modo, garante que a tige da coroa fica totalmente direita durante o processo de dar corda e evita o risco de danos na coroa ou no movimento. O seu relógio mecânico de corda manual tem uma reserva de marcha de aproximadamente 56 horas. A partir deste ponto, o relógio deixará de funcionar devido à falta de energia.

Sugerimos que dê corda ao relógio todos os dias, de preferência de manhã, antes de o colocar no pulso. Por último, mesmo que não use o relógio durante vários meses, aconselhamo-lo a dar-lhe corda com regularidade. Deste modo, impede os óleos de solidificar ou de invadir os veios do movimento.

PROCEDIMENTO DE REGULAÇÃO

Acertar a hora

1. Puxe a coroa para a Posição 2.
2. Rode a coroa, indiferentemente, num ou noutro sentido, a fim de posicionar os ponteiros (A, B) na hora pretendida.
3. Empurre novamente a coroa (Posição 1).

INFORMAÇÕES GERAIS

Cuidado do Relógio

Um cuidado particular foi concedido durante a conceção e a fabricação do seu relógio Baume & Mercier. Leia as nossas recomendações de utilização e manutenção em www.baume-et-mercier.com.

Garantia Internacional

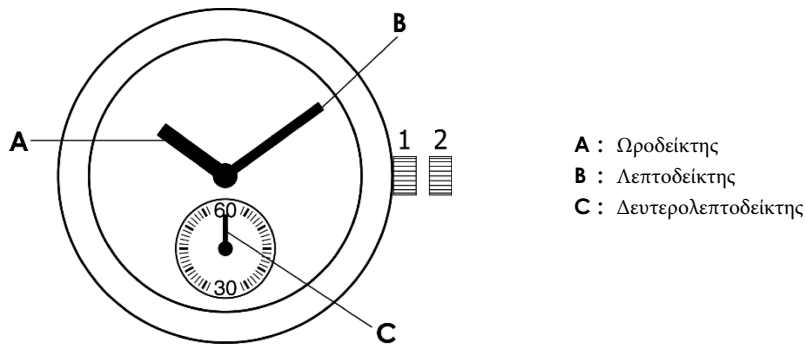
O seu relógio Baume & Mercier está coberto pela Garantia Internacional Baume & Mercier. As condições da Garantia Internacional Baume & Mercier estão disponíveis em www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Outras informações

Para qualquer questão que possa ter, convidamo-lo a consultar a nossa página de Internet www.baume-et-mercier.com.

Também pode entrar em contacto com os nossos distribuidores autorizados no seu país (lista disponível na nossa página de Internet www.baume-et-mercier.com), ou contactar-nos diretamente através do nosso site, utilizando o formulário de contacto, ou ligar para um dos nossos Centros de Apoio ao Cliente (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

ΜΗΧΑΝΙΚΟ - ΩΡΕΣ, ΛΕΠΤΑ, ΜΙΚΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟΔΕΙΚΤΗΣ



ΚΟΥΡΔΙΣΜΑ

Μηχανοκίνητο ρολόι με χειροκίνητο κούρδισμα

Πρέπει να κουρδίζετε χειροκίνητα ένα κουρδιστό μηχανικό ρολόι περιστρέφοντας την κορώνα μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Σε αυτό το σημείο, μην πιέσετε άλλο την κορώνα γιατί υπάρχει κίνδυνος να υποστεί σοβαρή ζημιά ο μηχανισμός.

Το ρολόι θα πρέπει να αφαιρείται από τον καρπό σας πριν από το κούρδισμα. Έτσι διασφαλίζεται ότι το στέλεχος της κορώνας παραμένει τελείως ίσιο κατά το κούρδισμα και αποτρέπεται ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στην κορώνα ή το μηχανισμό.

Το κουρδιστό μηχανικό ρολόι σας έχει απόθεμα ενέργειας για 56 ώρες περίπου. Όταν παρέλθει αυτός ο χρόνος, το ρολόι θα σταματήσει να λειτουργεί λόγω έλλειψης ενέργειας.

Σας συνιστούμε να κουρδίζετε το ρολόι σας κάθε μέρα, κατά προτίμηση το πρωί, πριν το φορέσετε στον καρπό σας.

Τέλος, ακόμα και αν δεν φορέσετε το ρολόι σας για πολλούς μήνες, σας συνιστούμε να το κουρδίζετε τακτικά. Έτσι αποτρέπεται η πήξη ή το τρέξιμο λαδιού πάνω στους άξονες του μηχανισμού.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Ρύθμιση δεύτερης ζώνης ώρας

1. Τραβήξτε την κορώνα στη θέση 2.
2. Γυρίστε την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα για να φέρετε τους δείκτες (A, B) στην ώρα που θέλετε.
3. Ξανασπρώξτε μέσα την κορώνα (θέση 1).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Συστάσεις και συντήρηση

Ιδιαίτερη προσοχή έχει δοθεί στον σχεδιασμό και την κατασκευή του ρολογιού σας Baume & Mercier. Διαβάστε τις συστάσεις μας σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση στον ιστότοπο www.baume-et-mercier.com.

Διεθνής εγγύηση

Το ρολόι σας Baume & Mercier καλύπτεται από τη Διεθνή Εγγύηση Baume & Mercier.

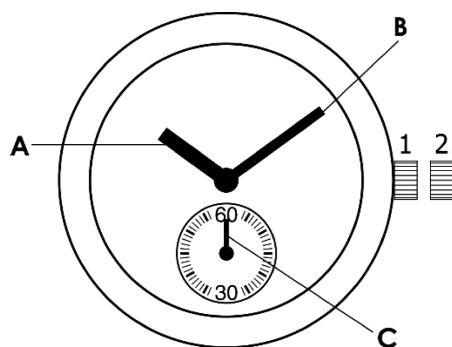
Οι όροι της Διεθνούς Εγγύησης της Baume & Mercier διατίθενται στον ιστότοπο www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Άλλες πληροφορίες

Για οποιαδήποτε απορία, σας παροτρύνουμε να συμβουλευτείτε τον ιστότοπό μας www.baume-et-mercier.com.

Μπορείτε, επίσης, να επικοινωνήσετε με τα εξουσιοδοτημένα σημεία λιανικής πώλησης της χώρας σας (βλ. διαθέσιμο κατάλογο στον ιστότοπό μας www.baume-et-mercier.com) ή να επικοινωνήσετε απευθείας μαζί μας μέσω του ιστότοπού μας χρησιμοποιώντας τη φόρμα επικοινωνίας ή καλώντας κάποιο από τα Κέντρα Εξυπηρέτησης Πελατών μας (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

ЧАСЫ С РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ – ЧАСОВАЯ СТРЕЛКА, МИНУТНАЯ СТРЕЛКА, МАЛАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА



- A : Часовая стрелка
B : Минутная стрелка
C : Секундная стрелка

ЗАВОД

Механические часы с ручным заводом

Механические часы с ручным заводом необходимо заводить вручную путем вращения заводной головки до упора. Как только вращение заводной головки затрудняется, не следует прилагать дополнительных усилий во избежание серьезного повреждения часового механизма.

Перед подзаводом необходимо снять часы с руки. Это обеспечивает правильное положение заводной головки во время подзавода и исключает риск повреждения заводной головки или часового механизма. Запас хода часов с ручным подзаводом составляет около 56 часов. По истечении этого периода часы остановятся из-за нехватки энергии.

Рекомендуется заводить часы каждый день, желательно по утрам, прежде чем надеть их на запястье.

Даже если часы не носят в течение нескольких месяцев, рекомендуется регулярно заводить их. Это предотвращает загустение масла или его выступание над штифтами часового механизма.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установка точного времени

1. Вытянуть головку в положение 2.
2. Вращать ее по часовой стрелке или против часовой стрелки, пока стрелки (A, B) не будут показывать нужное время.
3. Нажатием вернуть головку в положение 1.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Рекомендации и уход

Ваши часы Baume & Mercier были спроектированы и изготовлены с особой тщательностью.

Пожалуйста, ознакомьтесь с нашими рекомендациями по пользованию и уходу на веб-сайте www.baume-et-mercier.com.

Международная гарантия

Ваши часы Baume & Mercier являются объектом международной гарантии Baume & Mercier.

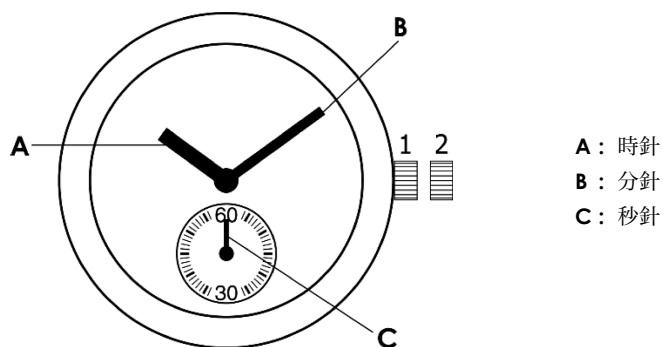
С условиями международной гарантии Baume & Mercier можно ознакомиться на веб-сайте www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html.

Другая информация

Если у Вас возникли вопросы, приглашаем Вас посетить наш веб-сайт www.baume-et-mercier.com.

Со всеми вопросами Вы можете обратиться к нашим официальным дистрибьюторам в своей стране (список имеется на нашем веб-сайте www.baume-et-mercier.com) или непосредственно к нам через веб-сайт, используя форму для обращений, или позвонив в наш Центр по обслуживанию клиентов (www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html).

手巻 - 時、分、スモールセコンド



巻き上げ

手巻き機械式時計

手巻の機械式時計は、巻き止まるまでリューズを巻き上げることが必要です。巻き止まり後（抵抗感を感じた後）無理にリューズを回さないでください。ムーブメントに損傷を与える可能性があります。

時計を巻き上げるときは、必ず時計を腕から外してください。時計を外して巻き上げを行うと、操作時にリューズ軸がまっすぐに保たれリューズやムーブメントへの損傷を避けることができます。

手巻の機械式時計のパワーリザーブは約 56 時間です。56 時間を経過すると時計は停止します。毎日時計をご着用になる前（午前中が理想）に巻き上げを行うことをお勧めします。

また、数カ月間時計を着用しない場合も、定期的に巻き上げを行うことをお勧めします。ムーブメントのシャフトのオイルが固まったり流れ出したりするのを防ぐことができます。

調整の手順

時刻の設定

1. リューズを位置 2 まで引き出します。
2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して、正しい時刻に針（A と B）を合わせます。
3. リューズを位置 1 まで押し戻します。

概要

時計のお手入れ

ボーム&メルシエの時計は細心の注意を払って、デザイン、製造されています。時計の取り扱い、お手入れについては弊社ウェブサイトでご確認ください。 www.baume-et-mercier.com.

国際保証証

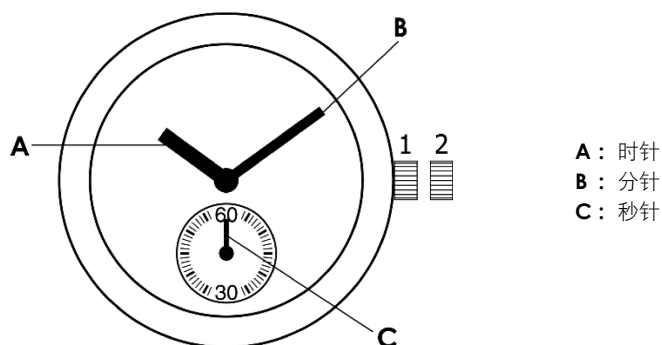
お買い上げのボーム&メルシエの時計には国際保証が適用されます。

ボーム & メルシエの国際保証に定める条件も弊社ウェブサイト (www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html)でご覧いただけます。

その他のインフォメーション

あらゆる疑問点については、当社ウェブサイト www.baume-et-mercier.com をご覧ください。
また、お住まいの国の正規販売店（当社ウェブサイト www.baume-et-mercier.com にリストを載せております）にお問い合わせいただけるほか、当社ウェブサイトのお問い合わせフォームを使用してこちらに直接、お問い合わせいただくか、あるいはカスタマーサービスセンター(www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html)にお電話にてご連絡いただけることも可能です。

手动腕表 – 小时、分钟、小秒针



上链

手动上链机械腕表

手动腕表或者手动上链机械腕表需要通过转动表冠直至感到阻力来手动上链。当您感到阻力时，请勿继续转动表冠，以免严重损坏机芯。

手动上链之前，腕表应从手腕上取下。这样可以确保表冠柄轴在上链期间保持完全平直状态，避免表冠或机芯的损坏。

您的手动上链机械腕表具有大约 56 小时的动力存储。超过这段时间，腕表将会由于缺乏动力而停止运作。

我们建议您每日佩戴之前都为腕表上链，推荐在早晨佩戴腕表前上链。

此外，即使您数月没有佩戴的腕表，我们依然建议您定期为其上链。这将防止润滑油凝结或者流入机芯的传动轴上。

设置步骤

设置时间

1. 将表冠拉至位置 2。
2. 随意沿顺时针或逆时针方向转动表冠，直到将指针（A 和 B）定位于所欲调整时间的位置。
3. 将表冠推入（位置 1）。

概况

使用建议与保养须知

名士表设计精良、制作严谨。请访问名士表网站 www.baume-et-mercier.com，阅读使用建议和保养须知。

国际保修服务

您的名士腕表享受名士表国际保修服务。

网站 www.baume-et-mercier.com/customer-service/warranty.html 上面载有名士表国际保修服务之条款与条件。

其它信息

如果您有任何问题，请访问我们的网站 www.baume-et-mercier.com。

您也可以联系您所在国里我们授权的零售商（列表可参见我们的网站 www.baume-et-mercier.com）或直接上我们的网站使用联系表格或致电我们的任意一家客户联系中心 www.baume-et-mercier.com/customer-service/contact-us.html）来联系我们。